

**D♥BRODOŠLI!**  
**أهلاً وسهلاً بكم!**  
**WELC♥ME!**

**ARE YOU**  
**SYRiOUS**

**IZVJEŠTAJ O NOVOM VALU NASILJA NAD IZBJEGLICAMA  
NA GRANICAMA REPUBLIKE HRVATSKE**

**Zagreb, 29. svibnja 2017.**

## Izvještaj o novom valu nasilja nad izbjeglicama na granicama Republike Hrvatske

„Možete li nas zaštititi od policije? Znače, mi smo im već rekli da želimo tražiti azil u Hrvatskoj, ali oni nas ne slušaju. Deportiraju nas i tuku. Što smo skrivili? To što smo izbjeglice?“  
(poruka primljena 16. svibnja 2017.)

Tijekom ove godine, aktivisti i aktivistice udruge *Are You Syrious?* i *Inicijative Dobrodošli!* u više su navrata upozoravali na nezakonito i nasilno policijsko postupanje prema izbjeglicama koji uglavnom iz Srbije prelaze na teritorij Republike Hrvatske. S tim u vezi, 24. siječnja 2017. godine objavili smo [Izvještaj o nezakonitim i nasilnim protjerivanjima izbjeglica iz Republike Hrvatske](#), a 7. ožujka 2017. godine i [Drugi izvještaj o nezakonitim i nasilnim protjerivanjima izbjeglica iz Republike Hrvatske](#). Nakon prvog izvještaja, 26. siječnja podnijeli smo prijavu MUP-u, a zatim i pritužbu Pučkoj pravobraniteljici. Na poziv Ministarstva unutarnjih poslova prisustvovali smo sastanku s Ravnateljstvom policije, drugim službama MUP-a i nevladinim organizacijama angažiranim u području pružanja direktne podrške izbjeglicama u Hrvatskoj. Zahtjevi koje smo iznijeli u tim izvještajima i na sastancima - a to su omogućavanje civilnog nadzora granice, organizacija povratka protjeranih izbjeglica, provedba temeljite istrage o nezakonitim vraćanjima u Srbiju te sankcioniranje nasilnih i nadležnih osoba - do danas nisu ispunjeni ili su, kao u slučaju istrage, ispunjeni na nezadovoljavajući način. Do danas nije ispunjen ni naš temeljni zahtjev, a to je **prekid svih nasilnih i nezakonitih postupanja prema izbjeglicama koje se nalaze na teritoriju Republike Hrvatske**. Štoviše, prema javno dostupnim izvještajima i priopćenjima, kao i prijavama, svjedočenjima i drugim materijalima koje primamo od izbjeglica ili osoba koje su s njima u kontaktu, u međuvremenu je došlo do **višestrukog porasta broja nezakonitih protjerivanja i eskalacije nasilja na granicama Hrvatske**.

\*\*\*

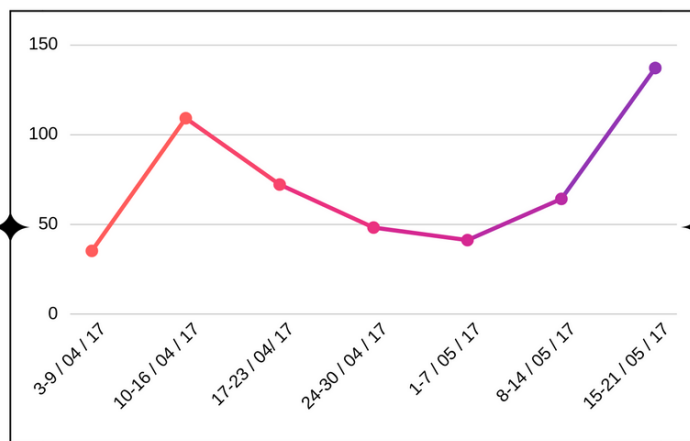
Prema [izvještaju UNHCR-a za Srbiju](#), u travnju 2017. godine 262 osobe koje privremeno borave

na teritoriju Republike Srbije prijavile su da im je u Republici Hrvatskoj uskraćeno traženje međunarodne zaštite, odnosno azila. U istom je mjesecu, prema podacima kojima raspolaže UNHCR za Srbiju, 246 osoba protjerano s hrvatskog teritorija u Srbiju. Na porast nasilja na hrvatsko-srpskoj granici posebno jasno ukazuju posljednji tjedni izvještaji te UN-ove agencije.

Tako je prema [izvještaju UNHCR-a za Srbiju od 15. do 21. svibnja 2017.](#)

zabilježeno “137 grupnih protjerivanja” izbjeglica s područja Republike Hrvatske na područje Republike Srbije, što je dvostruko više nego [prethodnog tjedna](#) kada je UNHCR za Srbiju izvijestio o 64 protjerivanja. U izvještaju UNHCR-a za Srbiju za razdoblje od 15. do 21. svibnja 2017. ističe se da hrvatske vlasti prilikom grupnih protjerivanja, prema mnogim navodima, izbjeglicama uskraćuju pristup sustavu međunarodne zaštite i primjenjuju prekomjernu silu.

**Broj grupnih protjerivanja prilikom kojih hrvatske vlasti tražiteljima azila uskraćuju pristup sustavu traženja azila uz primjenu prekomjerne sile. Razdoblje: 3. 4. 2017-21. 5. 2017.**



Izvor podataka: izvještaji UNHCR-a.

Zabrinjavajuća izvješća su nam posljednjih dana uputili i Liječnici bez granica (Médecins Sans Frontières). Ta organizacija, koja je kontinuirano prisutna na terenu u Srbiji, upozorava na recentni “dramatični porast nasilja” na hrvatskoj strani granice, posebice u okolici Šida, Srbija. Izbjeglice koji im se svakodnevno u sve većem broju obraćaju za liječničku pomoć navode da su ih na hrvatskoj granici pretukle grupe policajaca. Ozljede zbog kojih izbjeglice traže medicinsku pomoć, prema nalazima liječnika, a kao što se to vidi i iz primjera medicinske dokumentacije koju donosimo u Prilogu 1, odgovaraju njihovim navodima da se radi o ozljedama nastalim od udaraca palicama, šakama, nogama i dr. Činjenice da se neki od medicinskih nalaza koje smo dobili od žrtava odnose na incidente od prije nekoliko tjedana, te da su neki ljudi i po više puta tražili liječničku pomoć nakon opetovanih susreta s hrvatskom policijom, govore kako se radi o kontinuiranom problemu koji je zadnjih dana eskalirao na što su Liječnici bez granica i Liječnici svijeta (Médecins du Monde) i upozorili [javnosti 26. svibnja 2017. godine](#). Liječnici bez granica pritom su istaknuli da su u svojoj klinici u Beogradu samo od 19. do 25. svibnja obradili deset

osoba kojima su ozljede nanese na srpsko-hrvatskoj granici. Liječnici bez granica ističu da su svi navedeni pacijenti rekli da je, nasilje nad njima vršila hrvatska policija.

“To nasilje uvijek ima isti oblik: udaranje palicama, uništavanje mobitela, otimanje novca”, navodi koordinator Liječnika bez granica za Srbiju.

U posljednjih deset dana, medicinski tim Liječnika svijeta tretirao je 23 slična slučaja u svojoj klinici u Adaševcima, što također ukazuje na značajan porast nasilja na granici. U Prilogu 2 donosimo nekoliko fotografija od ukupno osamdesetak koje smo proteklih dana primili ili sami snimili, a na kojima se vide ozljede izbjeglica koji se trenutno nalaze u Šidu. S mnogima od njih naša je aktivistica razgovarala u Šidu 18. svibnja 2017. godine. Opisujući kako su protjerani iz Hrvatske, pokazivali su joj zadobivene ozljede po tijelu, na rukama, leđima, nogama, licu i dr. Neki od njih su imali svježe rane. Svi su bili vidno iscrpljeni zbog uvjeta u kojima žive tjednima skriveni u šumi, većinom bez novca i bilo kakve imovine osim manjih torbi u kojima su telefoni (spona s prijateljima i obitelji, ali i GPS-om), izmoreni brojnim bezuspješnim pokušajima da pređu u Hrvatsku i Europsku uniju, uznemireni i uplašeni zbog onog što se događa na granici. Istog dana, 18. svibnja 2015. godine, druga je skupina volontera koji izbjeglicama u Šidu također pružaju prvu pomoć imala je više od dvadeset intervencija. Njihovim riječima:

„Danas smo imali puno prebijenih ljudi, od čega je dvoje bilo teško prebijeno i možda pet do osam koji su imali povrede. Ovako nešto se ne dešava stalno, ali čini se da se svakih par dana desi ovakav val, kada je puno povrijeđenih i imaju teže povrede. Svi ljudi s povredama dolaze, pretpostavljamo, s granice s Hrvatskom. Ali, mi smo liječnici i mi ih to ne pitamo. No, pitamo ih kako im se to desilo da bi znali što da radimo. Nekada nam pričaju kako su pali trčeći ili preskačući nešto u pokušaju prelaska, nekada o tučama među njima, ali često o policiji.”

\*\*\*

Posljednja dva tjedna smo od izbjeglica ili volontera i drugih koji su s njima u kontaktu gotovo svakodnevno primali i pojedinačne prijave slučajeva prisilnog protjerivanja iz Hrvatske, uskraćivanja prava na traženje azila u Hrvatskoj, policijskog oduzimanja imovine (mobilnih telefona, punjača, novca i dr.) i prije svega teškog fizičkog nasilja prema osobama iz Afganistana, Pakistana, Maroka, Alžira i sl. koje u nedostatku drugih opcija pokušavaju mimo

graničnih kontrola prijeći na teritorij Hrvatske, odnosno Europske unije. Tako smo dana 18. svibnja 2017. godine na mobilni telefon primili poruku:

"Jeste li čuli za premlaćivanja? Hrvatska granična policija ponovno je počela premlaćivati izbjeglice. Vrlo brutalno."

Uz poruku smo primili i fotografije i snimke vezane uz "brutalno premlaćivanje" na hrvatskoj granici, koje se nalaze u Prilogu 3. Te se fotografije i snimke odnose na nasilje koje se desilo na hrvatsko-srpskoj granici u noći između 17. i 18. svibnja, kada je desetak hrvatskih policajaca, prema prijavi koju smo zaprimili, pretuklo skupinu od šest izbjeglica. Izbjeglice o kojima je riječ su se u trenutku kad smo primili prijavu nalazili u bolnici. Oni vjeruju da mogu utvrditi točnu točku i GPS koordinate mjesta na kojem se odvijalo nasilje te da mogu prepoznati policajce koji su ih tukli. Nekolicina izbjeglica s kojima je naša aktivistica razgovarala u Šidu također navodi da bi mogli prepoznati policijske službenike i službenice koji su ih tukli.

Prema gotovo svim iskazima koje smo zabilježili proteklih desetak dana, hrvatska policija izbjeglice koji iz Srbije prelaze na hrvatski teritorij nasilno protjeruje prema Srbiji. Pritom ih, kako je to našoj aktivistici rekao dvadesetogodišnji mladić iz Maroka, „u sto posto slučajeva barem malo udare“, no neki su, nastavlja, njegovi „prijatelji sada ozbiljno pretučeni“. U prijavama i svjedočenjima referira se na isti obrazac, a prema kojem hrvatski policajci izbjeglice, koje zaustave dalje od graničnog područja, vozilima dovode na mjesta blizu hrvatsko-srpske granice, gdje ih premještaju u drugo vozilo, kombi i dalje voze do mjesta na samoj granici. Tamo ih, prema nizu prijava, iz kombija izvode jednog po jednog, nakon čega ih udaraju rukama, nogama, štapovima, remenjem, kao da s njihovim tijelima „igraju nogomet“, kako je to pisalo u jednoj od poruka koje smo primili. Mladić s kojim smo razgovarali u Šidu rekao nam je da su na isti način na granici mnogi njegovi prijatelji „jako prebijeni. Udarali su nas svuda. Tri ili četiri su u bolnici. Među njima je jedan od 14 godina. Znam da su neke ljude i skinuli pa ih onda tukli. Njih tri. četiri.“

Dvadeset i pet godišnji muškarac iz Afganistana prijavio nam je slučaj od 17. svibnja 2017. godine kada je osamnaest ljudi, među kojima je bio i on, u 14 sati izvedeno iz vlaka na željezničkoj postaji u Tovarniku. "Kad nas je policija pronašla u vlaku, izvukli su nas van i stavili u policijski kombi. Bilo nas je puno i unutra nije bilo zraka. Odvezli su nas u 'džunglu' [zelena polja] blizu granice sa Srbijom" gdje su nas „natjerali da sjednemo i počeli nas jako udarati. Koristili su štapove i udarali su nas svojim teškim čizmama. Udarili su me u glavu, u lice, noge, ruke, leđa, intimne dijelove. Glava me još uvijek boli i osjećam snažnu bol u prsima, pošto sam pao na veliki kamen nakon što su me udarili."

Višestruko dokumentiran slučaj (vidi liječničke nalaze u Prilogu 1) teškog fizičkog nasilja na hrvatsko-srpskoj granici zbio se u noći 18. svibnja 2017. godine. Te je noći skupinu od sedam izbjeglica policija zaustavila kod Vukovara, nakon čega su ih, unatoč tomu što su izrazili namjeru traženja azila u Hrvatskoj, prevezli na mjesto bliže hrvatsko-srpskoj granicu. Tamo ih je dočekalo sedam policajaca koji su ih prebacili u drugo vozilo u kojem su bili zatvoreni sljedeća dva sata. Nakon toga, policajci su ih tukli "poput životinja", jednog po jednog, svakog 3-4 minute, s čizmama, drvenim štapovima i policijskim štapovima. Zatim su ih, kako navode u prijavi koju su nam poslali, "gurnuli licem u jarak s vodom, kao mali kanal." Naime, policajci su ih, kako su nam prijavili, tukli po glavi tako da su pali na zemlju. Također su im, što se ponavlja i u drugim prijavama, oduzeli dio osobnih vrijednosti, mobilne telefone i novac. Izbjeglice u Šidu su nam također rekli kako su im hrvatski policajci prilikom protjerivanja uništili mobilne telefone i oduzeli one skupocjenije.

\*\*\*

Uz brojne prijave nasilja vezanog uz protjerivanja izbjeglica koji prelaze u Hrvatsku iz Srbije, primili smo i prijavu o nasilju prema izbjeglim maloljetnicima bez pratnje koji su pokušali izaći iz Hrvatske, a o čemu smo već [izvijestili javnost](#) (26. svibnja 2017.). Petoricu dječaka koja su boravila u jednom od domova za odgoj djece i mladeži i koji su pokušali u dva navrata pobjeći iz Hrvatske, koristeći usluge krijumčara ljudima, oba puta ih je policija uhvatila i fizički napadala. Prema iskazima dječaka, iza kojih stoje djelatnici Doma, policija je prilikom prvog susreta, odnosno 13. svibnja oko 7 sati ujutro, dječake izvukla iz automobila te ih šamarala i udarala po tijelu. Slična situacija dogodila još jednom, 21. svibnja oko 23 sata, kada je policija pronašla dječake u blizini graničnog prijelaza te ih je odvela u postaju, gdje su ih djelatnici policije šamarali, udarali po tijelu i upirali im pištolj u glavu i prijetili im tražeći informacije o krijumčarima i iznosu novca koju su im platili. Ova i prethodne prijave, izvješća i drugi izvori na koje upućujemo u ovom izvještaju govore o teškim oblicima psihičkih, fizičkih i dr. stradanja osoba svih dobi, pa i djece, koja se trenutno dešavaju na granicama naše zemlje. Ta su stradanja posljedica nezakonitih postupanja hrvatskih policajaca, ali i, šire gledano, radikalizacije formalnih i neformalnih zahtjeva i procedura represivnog europskog graničnog režima koji izbjeglicama i drugima priječi i sam pristup prilikama za dostojanstven život, pa i pod cijenu ljudskih života, smrtnih stradanja na Mediteranu, ali i drugdje. Kako to pokazuje ovaj i drugi izvještaji, kao i slučaj mladića iz Pakistana koji je u pokušaju da zaobiđe zamke tog režima

smrtno stradao u noći s 12. na 13. svibnja 2017. godine na željezničkom kolodvoru u Vinkovcima, Hrvatska se u ovom trenutku može smatrati jednom od opasnijih europskih kopnenih točki na karti prisilnih i skrivenih kretanja ljudi prema životu u miru i sigurnosti.

Uzimajući u obzir sve rečeno, Inicijativa Dobrodošli! i Are You Syrious? upućuje sljedeće zahtjeve hrvatskim vlastima:

- Hitan prekid nasilja prema svim izbjeglim osobama koje se nalaze na graničnim prijelazima i teritoriju Republike Hrvatske,
- Omogućavanje pristupa sustavu međunarodne zaštite svim osobama koje ga zatraže,
- Žurnu provedbu temeljite istrage i sankcioniranje nasilnih djelatnika hrvatske policije i nadležnih osoba,
- Civilni nadzor granica Republike Hrvatske,
- Povrat nezakonito protjeranih izbjeglica, koji i dalje žele zatražiti azil u Hrvatskoj, u Prihvatilišta za tražitelje azila u Zagrebu i Kutini, a time i nastavak procedure zahtjeva za međunarodnom zaštitom,
- Suspenziju Dublinske uredbe i drugih opresivnih mehanizama kontrole granica koji uzrokuju ljudska stradanja.



Country: \_\_\_\_\_  
Name of the MSF medical structure: \_\_\_\_\_

**MEDICAL CERTIFICATE – ADULT**  
Confidential document covered by medical confidentiality

Patient's last name and first name: \_\_\_\_\_  
Age: 27  
Sex: (M) F  
Date of the medical examination: 19.05.2017.

**Clinical examination**

I, the undersigned (Name and title of medical staff) \_\_\_\_\_, certify that I examined the patient.  
The clinical examination of this patient revealed the following elements:

pen head, feet, chest

**Material circumstances**

- ☐ The patient abstained from giving details on the circumstances of his condition  
☒ The patient asserts that his condition was caused by the following circumstances with the following details:

Date: 18.05.2017

Time: 23:00

Place: Croatian border

Account of Circumstances:

We were captured by Croatian police in Vukovar in 8-9 PM. After searching us, regular police gave back our belongings and hand us over to Croatian border police. We were left in police vehicle for 2 hours. Then they took us to the forest and formed 7 man circle and beat us 15-20 5-6 min each with police bat wood stick, fists and foot. When they finish beating us, they put us in trench with water and some of us was forced to go under the car. They took 3 cell phones (phone and galaxy), 1000 euros what we collected for taxi. After that they show us direction with flashlight and sent us to go Serbian border.

The medical condition of the patient requires:

- ☒ Consultation at the clinic on 19.05.2017  
☐ Hospitalization and/or work incapacity from ..... to .....  
☐ Ambulatory care/ treatment until .....

**Optional conclusion:**

- ☒ The examination of the patient revealed physical marks and a psychic reaction that are compatible with his/her assertions.

Certificate drawn up on 19.05.2017 in duplicate, one of the original being handed over to the patient for the attention of whom it may concern.

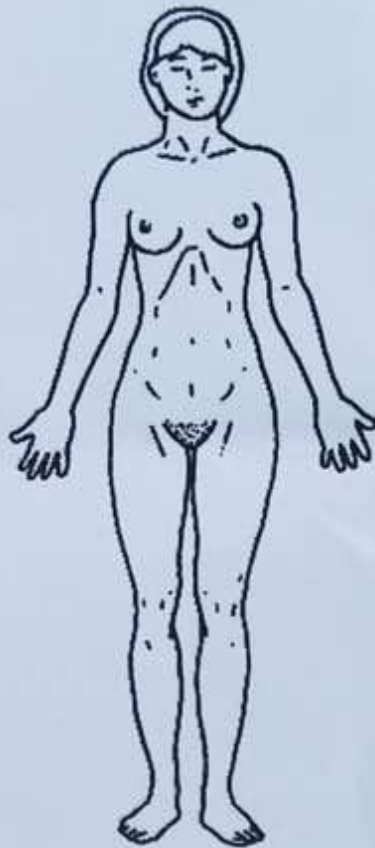
Signature of MSF medical staff

MSF stamp

Done in 2 copies (1 for patient, 1 for MSF)

Contact: MSF Legal Department: [oripka@msf.org](mailto:oripka@msf.org)

Use arrows to indicate the parts of the body and specify your conclusions in writing





Country:  
Name of the MSF medical structure:

**MEDICAL CERTIFICATE – ADULT**  
Confidential document covered by medical confidentiality

Patient's last name and first name: [REDACTED]  
Age: 19  
Sex: (M) F  
Date of the medical examination: 19.05.2017

**Clinical examination**

I, the undersigned (Name and title of medical staff) [REDACTED]  
.....certify that I examined the patient.  
The clinical examination of this patient revealed the following elements:

Bruise, and pain on right left jaw  
+ both ribs,

**Material circumstances**

- ☒ The patient abstained from giving details on the circumstances of his condition  
☒ The patient asserts that his condition was caused by the following circumstances with the following details:

Date: 18.05.2017

Time: 12am

Place: Croatia border

Account of Circumstances:

Last night the group of migrants crossed illegally Croatia border. They've reached to Vukovar town in Croatia. Around midnight Croatia police catch them and return them to the border between Croatia and Serbia. After that they've surround them and started to beat them with nightsticks, by foot, wooden sticks. They were beaten by 7 police officers one by one. Every each of them was beaten for 3-4 minutes. This particular victim was hit by nightstick, fists, woodstick, foot in legs, arms, and head.

The medical condition of the patient requires:

- ☒ Consultation at the clinic on 19.05.2017  
☐ Hospitalization and/or work incapacity from ..... to .....  
☐ Ambulatory care/ treatment until ...../...../.....

**Optional conclusion:**

- ☒ The examination of the patient revealed physical marks and a psychic reaction that are compatible with his/her assertions.

Certificate drawn up on 19.05.2017 in duplicate, one of the original being handed over to the patient for the attention of whom it may concern.

Signature of MSF medical staff

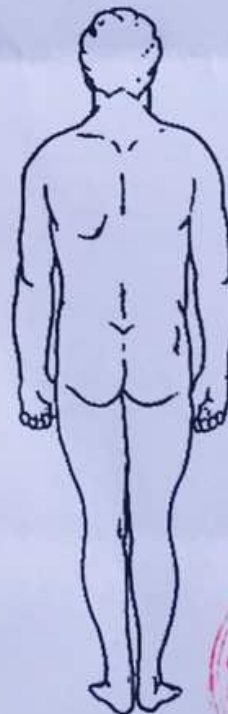
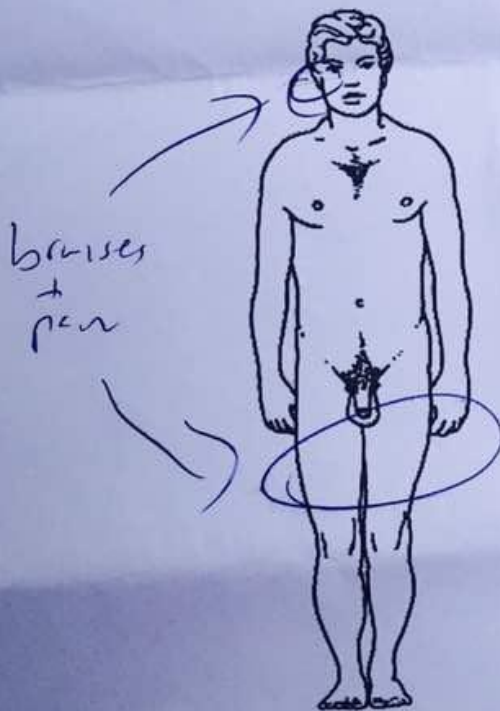
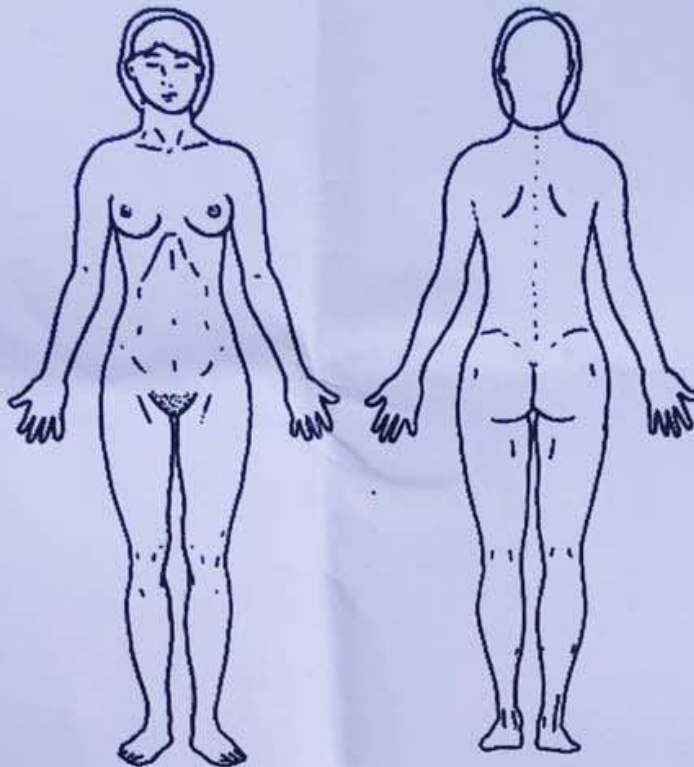
*[Signature]*

Done in 2 copies (1 for patient, 1 for MSF)

Contact: MSF Legal Department: [oripka@msf.org](mailto:oripka@msf.org)



Use arrows to indicate the parts of the body and specify your conclusions in writing



Date  
19.05.2017

Signature of MSF medical staff  
*[Signature]*



MSF stamp



Country:  
Name of the MSF medical structure:

**MEDICAL CERTIFICATE – ADULT**  
Confidential document covered by medical confidentiality

Patient's last name and first name: [redacted]  
Age: 17  
Sex: M F  
Date of the medical examination: 15.05.2017

**Clinical examination**

I, the undersigned (Name and title of medical staff) [redacted] certify that I examined the patient.

The clinical examination of this patient revealed the following elements:

wound cut on left hand / finger

**Material circumstances**

- ☒ The patient abstained from giving details on the circumstances of his condition  
☒ The patient asserts that his condition was caused by the following circumstances with the following details:

Date: 16.05.2017

Time: 21:00

Place: [redacted]

Account of Circumstances:

Crossed border, attacked by police, they attack whole group, the patient with stone on head. He fell and hit head, then they put him in the car.

The medical condition of the patient requires:

- ☐ Consultation at the clinic on 16.05.2017  
☐ Hospitalization and/or work incapacity from ..... to .....  
☐ Ambulatory care/ treatment until .....

**Optional conclusion:**

- ☐ The examination of the patient revealed physical marks and a psychic reaction that are compatible with his/her assertions.

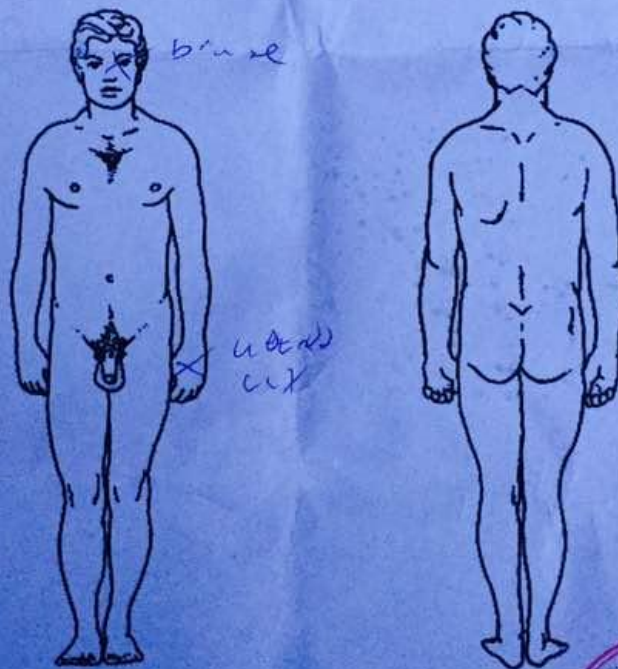
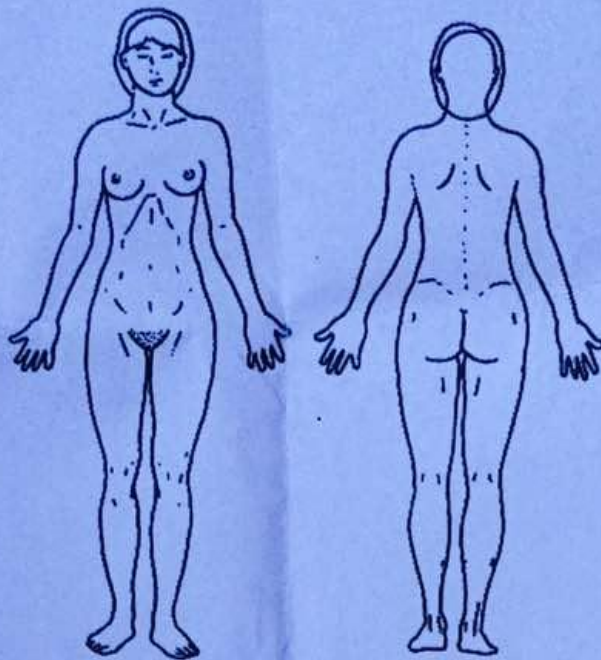
Certificate drawn up on 16.05.2017 in duplicate, one of the original being handed over to the patient for the attention of whom it may concern.

Signature of MSF medical staff

Done in 2 copies (1 for patient, 1 for MSF)  
Contact: MSF Legal Department: [oripka@msf.org](mailto:oripka@msf.org)



Use arrows to indicate the parts of the body and specify your conclusions in writing



Date

Signature of MSF medical staff

18.05.2011  
19.05.2011

Lee





Country:  
Name of the MSF medical structure:

**MEDICAL CERTIFICATE - ADULT**  
Confidential document covered by medical confidentiality

Patient's last name and first name: .....

Age:

17

Sex:

✓

F

Date of the medical examination: 19.05.2017 Friday 19. May. 2017

**Clinical examination**

I, the undersigned (Name and title of medical staff) .....

.....certify that I examined the patient.

The clinical examination of this patient revealed the following elements:

Hand right bandaged and hurt

**Material circumstances**

- ☐ The patient abstained from giving details on the circumstances of his condition  
☒ The patient asserts that his condition was caused by the following circumstances with the following details:

Date:

18. May. 2017

Time:

21:00

Place:

Coratia

Account of Circumstances:

Tired crossing border checked  
by election police and hit  
by 17.18 police and sent to...

The medical condition of the patient requires:

- ☒ Consultation at the clinic on 19.05.2017  
☐ Hospitalization and/or work incapacity from ..... to.....  
☐ Ambulatory care/ treatment until .....

**Optional conclusion:**

- ☒ The examination of the patient revealed physical marks and a psychic reaction that are compatible with his/her assertions.

Certificate drawn up on 19.05.2017 in duplicate, one of the original being handed over to the patient for the attention of whom it may concern.

Signature of MSF medical staff

*[Handwritten signature]*

Done in 2 copies (1 for patient, 1 for MSF)  
Contact: MSF Legal Department: [oripka@msf.org](mailto:oripka@msf.org)



JMBG

*Patient:* M

Pacijent: [REDACTED]

OBAVEŠTENJA SAM O: dijagnozi i prognozi bolesti; kratak opis, cilji, i korist od predložene mere, vreme trajanja i moguće posledice preduzimanja ili nepreduzimanja iste; vrsu i verovatnoću mogućih rizika, bolne i druge sporedne ili trajne posledice; alternativne metode lečenja; moguće promene pacijentovog stanja posle preduzimanja predloženih medicinskih mera, kao i moguće nužne promene u načinu života; dejstva lekova i moguće sporedne posledice tog dejstva i PRISTAJEM NA PREDLOŽENU MEDICINSKU MERU shodno članu 11 i 16 Zakona o pravima pacijenta ("Službeni glasnik RS", broj 45/2013).

*pacijent:*

datum: 21.05.17 15:05 odeljenje: Ortopedska ambulanta

broj prot.: P4-\_\_\_\_/17

Dg: • Posebni pregled, neoznačen - Z01.9

Nalaz: ■■■■■■■■ INTERNI UPUT. ZA: RTG ■■■■■■■■  
desni lakat i desni rucni zglobox2

desni lakat i desni ruci zglobov

Pacijent je dužan da se nakon obavljenog dijagnostičkog pregleda vrati u ambulantu iz koje je dobio uput!

**Lekar:**

spec. ortopedije

datum: 21.05.17 15:31 odeljenje: Ortopedska ambulanta

broj prot.: P4. /17

Dg: • Fractura ossis navicularis (scaphoidis) manus /susp./ - S62.0

**Nalaz:** Tucen od strane uniformisanih lica.

zali se na bol u ruci desnoj.

Klinički bol u predelu anatomske burmutice

Rtg bez sigurnog znaka kostane traume

Tp Gips sina za skafoidnu kost, analgetika, Andol IxI.

Kontrola u Poliklinici KCS u drugi ponedjeljak sa uputom u lth.

**Lekar:**

spec. ortopedije



Country: Serbia  
Name of the MSF medical structure:

### MEDICAL CERTIFICATE – ADULT

Confidential document covered by medical confidentiality

Patient's last name and first name: [REDACTED]  
Age: 17  
Sex: M F  
Date of the medical examination: 19 05 2017

#### Clinical examination

I, the undersigned (Name and title of medical staff) [REDACTED]  
certify that I examined the patient.  
The clinical examination of this patient revealed the following elements:

bruises + pain legs + back

#### Material circumstances

- ☐ The patient abstained from giving details on the circumstances of his condition  
☒ The patient asserts that his condition was caused by the following circumstances with the following details:

Date: 19 05 2017  
Time: 10:00 AM  
Place: COADAN BORDER

Account of Circumstances:  
POLICE PICKED THEM UP NEAR UKRAINE AND DROVE THEM TO BORDER  
OF (SERBIA) THEY KEPT THEM FOR 8 HOURS IN QUIACHA AND THEN THEY  
THREW IN A CIRCLE 4 PEOPLE, TOOK THEIR BELONGINGS (PHONE, WALLET)  
BEAT THEM WITH STICKS, LEGS AND HIT THEM ON THE HEADS.  
ICE WAS FILMING AND LAUGHING. IF SOMEONE TRIES TO ESCAPE  
THEY WOULD BEAT THEM AGAIN, THEY THREW THEM IN THE CREEK, AND  
ONE OF THE GUYS WERE HIT WITH HIS HEAD ON CONCRETE WALL.

THEY SAID THAT THERE WAS AN OLD FIGHTING MAN AT THE POLICE WHO  
THEY CALLED THAT WAS SEVERELY BEATEN.

The medical condition of the patient requires:

- ☒ Consultation at the clinic on 19.05.2017  
☐ Hospitalization and/or work incapacity from ..... to .....  
☐ Ambulatory care/ treatment until .....

#### Optional conclusion:

- ☒ The examination of the patient revealed physical marks and a psychic reaction that are compatible with his/her assertions.

Certificate drawn up on 19.05.2017 in duplicate, one of the original being handed over to the patient for the attention of whom it may concern.

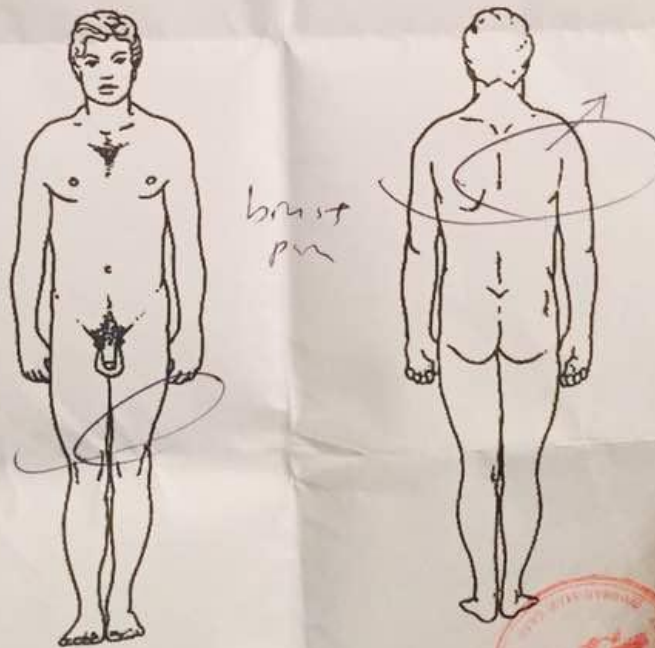
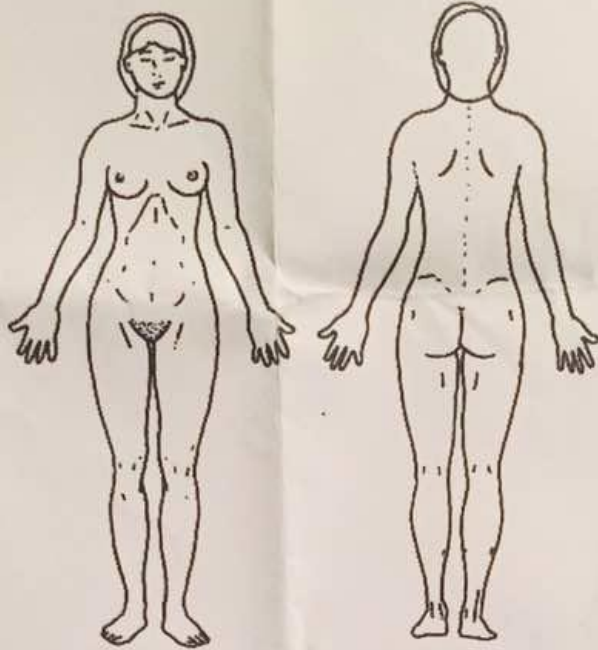
Signature of MSF medical staff

[Signature]

Done in 2 copies (1 for patient, 1 for MSF)  
Contact: MSF Legal Department: [oripka@msf.org](mailto:oripka@msf.org)



Use arrows to indicate the parts of the body and specify your conclusions in writing



Date

19/05/2021

Signature of MSF medical staff

*[Handwritten signature]*





Country: \_\_\_\_\_  
Name of the MSF medical structure: \_\_\_\_\_

### MEDICAL CERTIFICATE

Confidential document covered by medical confidentiality

Complementary information to medical certificate dated ...../...../.....

Patient's last name and first name: .....  
Age: ..... 17 ..... Sex: M ☐ X F ☒ Patient Code: .....  
Address of patient: .....

I, the undersigned ..... (first and last name), MSF medical staff, certify that:

During the consultation, the patient declared that:  
(Complementary information to the patient's narrative included in the afore-mentioned medical certificate)

11 days ago they tried to cross the border with Croatia. Police ~~was~~ (not border) caught them near the city of Vukovar. They didn't do anything they just put them in a vehicle and drove them to the Croatian border police. They kept them in a vehicle for 2 hours. They took them. They were kicking them with sticks. They were hitting them with sticks, and hit them with wood. They were laughing and made a circle. Police were laughing and made a circle. They were sure no one escapes. If anyone tries they would beat them again and put them in a creek. One of the guys were hit on the head with his head.

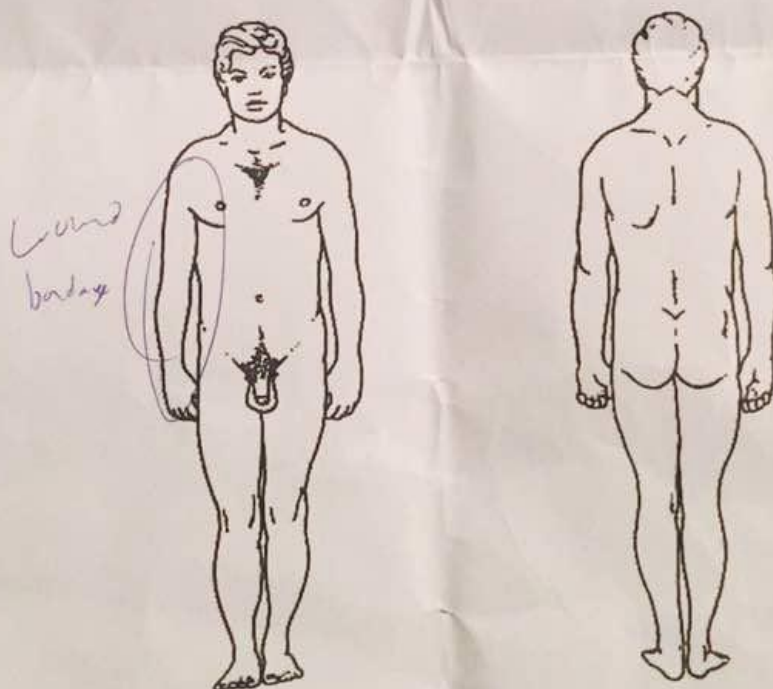
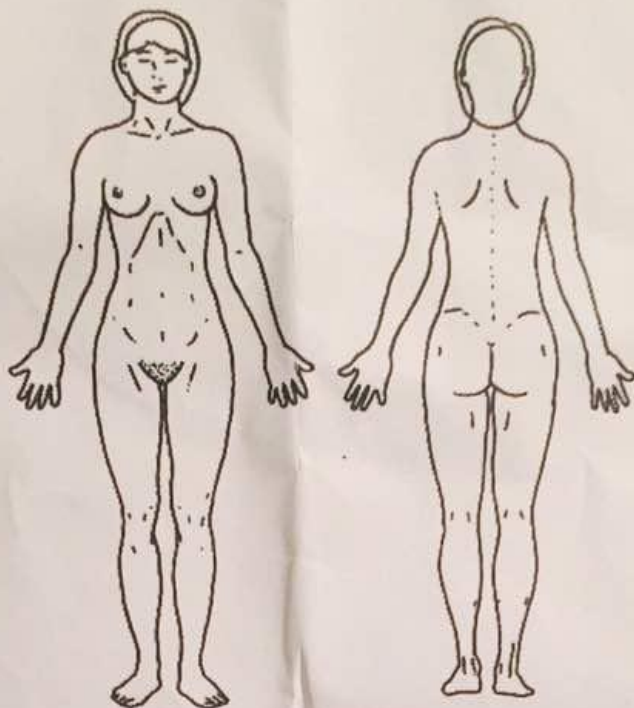
Certificate drawn up on 16/05/17 in duplicate for the attention of whom it may concern.

Signature of MSF medical staff



Done in 2 copies (1 for the patient or patient's accompanying person, 1 for MSF to be kept in the patient's medical file)  
Contact: MSF Legal Department: [oripka@msf.org](mailto:oripka@msf.org)

Use arrows to indicate the parts of the body and specify your conclusions in writing



Date

Signature of MSF medical staff

MSF stamp

## Prilog 2













## Prilog 3









